

ARUBAANSE COURANT



Diario



pa Aruba

ANJA 20 — DIALUNA 1 DECEMBER 1958 — No. 3301

Campeonato Di Baseball A Ser Clausura Oficialmente

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Poco publico a asisti Dia Sabra anochi den Wilhelminastadion pa presencia clausura oficial di e campeonato di baseball AAA. Despues cu e campeonhan Amstel y Lucky Strike a enfrenta otro durante 4 inning, entrega di e copanan a tuma luga den sala di Wilhelminastadion.

Nuebe copa a ser entrega di cualnan nada menos cu seis a bai pa High Life, uno pa Amstel uno pa Chesterfield y uno pa Heineken's.

Sr. Eddy Muller, presidente di A.B.B.A. a dirigi algun palabra na tur presente agradiciendo tur cu den un forma of otro a yuda haci e campeonato 1958 un exito. Un palabra di especial gratitud a bai pa e umpirenan. Tambe e presidente di A.B.B.A. a felecita e novena di Amstel cu e titulo conquista, mientras cu e la desea High Life mihor suerte paproximo biaha. Cu ayuda di e simpatica Reina di Deporte Emelina Yarzagaray, entrega di e copanan a tuma luga. Promer cu a worde yama tabata e capitan Tenchi Hoftijzer di Amstel. kende a ricibi un preciosa copa dona door di e conocido joyeria Ragunath.

Manager Boei Brion acompanja door di e madrina di High Life Stra. Esther Hernandez, a ricibi e copa di subcampeon, cual copa tabata un obsequio di Mansur Trading Company na nomber di cigaria Marlboro.

Luego e premionan individual a worde entrega. E hungador Simeon Bryan a resulta ganador di nada menos cu cuatro copa, esta di campeon bate, campeon anotador, campeon empuhador y tambe e copa di hungador mas valioso. E copa di campeon bate a worde dona door di Aruba Bottling Company, di empuhador door di Casa Haime di anotador door di J. E. P. Cabend y di mas valioso door de A.B.B.A.

S. Paul di Chesterfield como campeon robado a ricibi e copa di Chil Pick.

Juan Sanchez di High Life a resulta campeon pitcher y a ricibi e copa obsequio door di Aruba Motors Company.

Pa promer biaha directiva di A.B.B.A. a dicidi di obsequia un copa pa e equipo cu ta demostra mihor organisacion.

E novena di Heineken's a worde premia cu e titulo aki y capitan Ramon Hodge a ricibi e copa for di man di Nos Reina di Deporte.

Despues cu e copanan tur a worde entrega e presidente di A.B.B. un biaha mas a gradici uno y tur.

High Life a festeha su 6 copanan

Na cas di e dynamo di High Sr. Maxi Odor, e hungadornan di e equipo aki a acudi despues di e parti oficial di clausura di e campeonato pa pasa un rato agradable hunto. Tambe tabata tin varios miembro di directiva di A.B.B.A. presente Representante di High Life na nos isla, Sr. Eddy Lacle tambe tabata presente y e delicioso cerbes tabata ser saborea door di tur esunnan presente, meskos cu e gran cantidad di arroz con pollo y meru cu tabata prepara pa e ocasion. Apesar cu algun tabata bisa cu tabata tiburon y no meru.

Burgues a logra dudoso empate cu Nando

(Di Nos Sportreporter)

O'stad. — E pelea di revancha entre e campeon antillano Sugar Boy Nando y Juan Burgues teni diaVierne anochi na Montevideo a termina den un empate apesar cu e arubiano a supera su contrario meskos cu den nan promer encuentro. E decision di e jueznan a duna un empate, pero e decision aki a favorece Burgues ya cu Nando atrobe a duna mihor pelea y a merece e decision.

aki a enfrenta otro caba resultando Nando e ganador pa decision unanime

Dia 8 di november e dos pugilistanan despues cu ya den e segundo asalto Burgues a bai lona pa conteo di nueve.

E record di Nando te awor den Sur America ta di tres victoria y un draw.

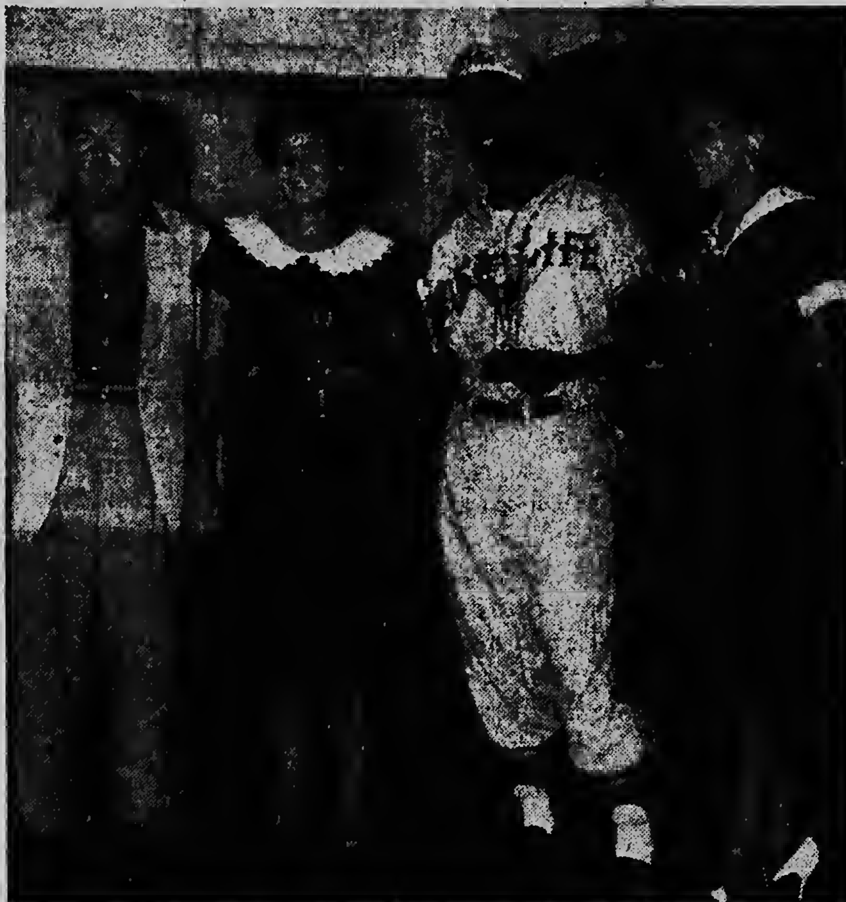
Contra di Humberto Loayza, campeon peso medio y lightheavy di Chile na Santiago de Chile den Stadion Sta. Laura, e lo duna su ultimo pelea di su actual jira den Sur America.

Despues di e pelea aki e lo viaha pa Aruba caminda e lo enfrenta e argentino Andres Selpa, den un pelea cu muy probablemente lo ta pa e titulo di Campeon di Latino America.

Diarazon Doktersdag

ORANJESTAD. — Na Aruba pa algun anja caba nan a tuma over un particularidad Americano: celebracion di un „doktersdag". cual dia 3 di december ta worde celebra. Riba e dia aki. senjores dokternan ta worde mima extra door di nan asistentnan: nan ta hanja un boquet chiki, un siga sabroso, den un palabra ta un dia cu nan ta hanja atencion extra. Berdad cu tin cierto hende cu tin previlegio den nan oficio.

E mehor baseballista



Diasabra anochi den Stadion durante un wega di demonstracion entre Amstel, e campeon baseballistica di e temporada aki y High Life, sub campeon, entregamento di copanan a tuma lugar. Reina di deporte, Emelina Yarzagaray, a entrega un beker na captain di Amstel, senjor Tenchi Hoftijzer. Riba e portret nos por mira Simeon Bryan di High Life cu a ricibi cuatro copa, pa e mehor y tambe esun cu a score mastanto run y por ultimo el a recibi e beker destina pa e mehor hungador.

Di robez pa drechi: senjor Eddy Muller, president di ABBA, Emilia Yarzagaray, Simeon Bryan y Esther Hernandez, madrina di High Life.

Directiva nobo Lago Comunity Council

SEROE COLORADO. — Lago Comunity Council a eligi un directiva nobo pa anja 1959. Senjor W. C. Hochstuhl a tuma encargo di e presidencia di senjor Walter Spitzer. Prome vice-president ta senjor J. D. Morris y segundo ta A. M. Clark. Senjor Arie Gravendijk a keda re-eligi como tesorero. Secretariato ta den man di damanan S. Chod y B. Frazier.



Koffie kima

ORANJESTAD — Diabierne anochi poco despues di 8'or nan ta meide candela den deposito di koffie riba waf chiki na Oranjestad. Ora cu spuit no. 8 a jega un patrulla di polis mientras tantu ya tabatin un gran parti dje lugar cu ta kima cubri cu sacu muha, di manera cu nan a evita e peliger di bira mas grandi. E candela aki a worde causa door di usamento di un stoof di corriente descuidosamente.

Tabata stranjo si cu e tres aparatonan di paga candela cu tabatin den e deposito no a worde usa pa paga e candela. Posibel esnan cu tabata presente no ta gusta koffie cu „slagcreme" mucho....

Accidente a termina bon ainda

Diabierne mainta pa banda di 9'or nan ta melde cu un homber a cay den un pos na e mina di oro biew. Mes ora polisnan a bai y nan ta descubri C. A. di Balashi 25 den un pos di mas o menos 9 meter hundu ta keha. Salba e homber aki no tabata trabao chiki y pronto inspecteur A. Kibbelaar, opperbrandmeester N. Vermeer y Wnd. chef geuniformeerde dienst C. Attema tabata na e lugar di accidente. Despues cu un dje polisnan di Santa Cruz a baha den e pos na un cabuya nan a saka e desafortunado pafor. Dokter Van Dongen kende a yuda cu e trabao di salvacion a avisa cu a kende a hanja un hersenschudding y a kibra un braza. mes ora e mester a worde hospitaliza na San Pedro. locual a socede tambe.

Dalmentu

Banda di gate no. 8 di Lago diabierne mainta auto A-3008 y A-3545 cu e chofernan resp. C.H. y A.G.S. a bots cu otro. Posibel door cu awa a cai y caminda, tabata slip cu S. a corre pega tras dje otro. Danjo 750 florin.

REVISTA JUVENIL

Diasabra anochi den Tivoli Club a tuma lugar bao di mashar hopi entusiasmo e „Revista Juvenil 1958", organisa door di Sr. Lorenzo Arends. Un programa cu tabata completamento na encargo di jioenan di e miembronan. E portretnan ta trata di duna un expresion di e variedad di e programa: riba uno nos ta mira Vivian Lampe, tras di e instrument cu cual su tata a recibi tanto elogio.

Ribae otro un escena na final di e programa, titula parada internacional. Jacobo Arends, jiu di Gezaghebber di Aruba temporaria y Maria Adelaida Croes, jiu di Sr. Croes, empleado di Mario S. Arends N.V., ta di lo mas gracioso como un campesino y un campesina holandes.





Perde

Ruben Adolfo Roger a perde su spaarbankboekje cual ta numera 32625 of 34131. Tin un suma di 100 florin 'nota aden. Laura Wernet a perde dos yabi di postbox 121.

Lago na segundo lugar

ORANJESTAD. — Segun ultimo noticianan Lago na fin dje prome ocho lunanan dje anja aki ta ocupa segundo lugar den concurso di seguridad di Amerikaanse National Safety Council. Lago tabatin un frequentie-index di 0,97. Precies un anja prome esaki tabata ainda 0,64.

Suspension experimentonan atomico

Conferencistanan a punto di formula pacto

GINEBRA, 30 nov. — „Nos ta na punto di cuminza formula un pacto tocante e suspension dje experimentonan atomico", asina a ser declara na Ginebra despues dje conferencia di ayera tardi, dje paisnan cu ta discuti suspension dje experimentonan atomico

E delegacion Mericano a presenta un proyecto pa e prome articulo dje pacto ayera tardi, den cual e 2 aspectonan dje asunto, esta e promesa y obligacion di colabora cu un organo di controle, ta stipula.

Ayera e Rusonan a presenta un proyecto di acuerdo cu nan a revisa, y cu segun fuentenan autoriza Ruso ta informa, ta un concesion importante na e punto di bista dje paisnan Occidental.

Poco animacion pa „Ketty"



Door di un departamento di Cultureel Centrum Aruba, Grupo Dramatico Aruba, diasabra anochi un comedia na papiamento „Ketty n' sa gánja nunca" a worde hunga den schouwburg. Na un manera masha dibertido Nena Vrolijk (como Ketty) Maiky Croes (como William), Sim Frank (den rol di Jimmy), Many Croes (como Maggy) y Thomas Delanoy (como John) a hunga nan papel. E otro cinco „artistanan" tabata Johanna Vries, Joseph Maduro, Catrientji Geerman, Ida Werleman y Marina Mathilda. Tabata duele si cu tabatin asina poco hende presente. Probablemente e motibo mester worde busca door cu e comedia a worde hunga varios biaha caba, asina ta cu hopi amantenan di comedia na papiamento a weitele caba. Mesker a fia nan mueble y Piet Wurtz a juda Nena Vrolijk, cu a dirigi e comedia, cu conseho, un voluntad cu a worde masha tantu aprecia. Riba e portret tur e participantenan ta cosechando aplauso na fin di e comedia.

Comandante di Marina na Aruba



Comandante general di Marina Diabierne tabata na Aruba. Vice-admiral H. Propper, di estatura cortico cu wowonan fuerte no tabata na nos isla pa prome bes, e tabata aki caba dos anja pasa. Diabierne mainta e la jega den compania di Commandant Zeemacht di Nederlandse Antillen, commandeur Goossens, abordo di Hr. Ms. „Van Speyk" den haf di Oranjestad. Despues di a hasi e bishitanan di costumbre nan a bai kazerne di Savaneta, na unda tabatin un inspection. Despues a sigui un rondrit riba e isla y un partida di landamento na Palm Beach Club. Anochi e admiraal durante un cocktailparty a ricibi algun hende. Riba e foto aki nos ta mira e admiraal den combersacion cu comisario di polis C.A. de Jager y majoor G. P. Giesbertsz.

Padvindernan di St. Franciscus a camna mihor

O'STAD: — Dieztres grupa y tal di solitario y duo, total como 300 hende a participa den e wandelmars di diasabra atardi cu a worde organisa pa Kinder-Zedenpolitie huntu cu frère Anselmus.

Di e lugar di salida, Tharcicius College den Wilhelminastraat e trajecto a pasa via Fergusonstraat y Stadionweg pa caminda principal, cual a segui te na Simon Antonio. Di ei e ta sigui pa Wayacka y di ey trobe pa playa, na unda nan a hasi un buelto ainda den John G. Emanstraat y Nassaustraat.

Jury cu tabatin e trabao dificil pa disidi cual tabata e mejor grupo tabata consisti di hoofdinspecteur J. van Marion, kende despues den anochi mes a entrega e premionan, inspecteur A. E. Kibbelaar y senjor L. Mansveld.

E cinco prome gruponan cu a sali ganador ta: 1) St. Franciscus groep di R.K. Verkenners — 2) muchanan di typecursus „Succes" — 3) grupo di „Juventud Christian" — 4. Black Diamonds y 5) "Slow Walkers", consistiendo henteramente di ambtenaarnan.

E prome premio tabata un copa grandi obsequio di Kan N.V. Otro copanan tabata regalo di Nemes y deputado Petronia.

Por lo de mas organisadornan a hanja hopi ayudo di firma Nic. Habibe Jr., Aruba Gas Supply, Spritzer & Fuhrman, Baardse Trading (kende a entrega cervez Amstel gratis). PICA y e banda di Flamingo y de La Salle Conjunto, cual tur dos a toca gratis henter anochi.

E baile cu a sigui despues dje wandelmars, mescos cu anteriormente a bira un exito grandi. Te anochi l'or nan tabata balia aya den curra di school di St. Tharcicius College, na unda bar y cushina tabata den man di polisnan y griffier y otro nan.....

Cu interes nos ta mira na e siguiente wandelmars cu Kinder en Zedenpolitie lo organisa trobe, na e manera aki siguramente nan lo logra gana tur confianza dje muchanan y tambe nan ta weita cu polisnan na prome lugar no ta sinta loer tur dia na e kibramentu di leynan, pero cu nan preferible kier sirbi nan cumunidad y ta amigo di tur banda.

Eleccion pa presidente Frances
lo tuma lugar 21 December 1958

PARIS, 29 nov. — Dia 21 di December lo tin votamento pa scohe un presidente nobo di Francia. Si ta necesario lo tin un segundo serie di votamento dia 28 di December. E presidente lo ser nombra pa 7 anja.

Arresto di oficialnan Cubano

HAVANA, 30 nov. — Segun noticianan cu no a ser confirma ainda 30 oficial di chercito di gobierno Cubano a ser arresta, pasobra nan a nenga di bringa contra e rebeldenan di Fidel Castro den e provincia Oriente.

Investigacion na Argentina
di un militar haltu di gobierno provisorio

BUENOS AIRES, 29 nov. — Gobierno di Argentina ta haci un investigacion en conexion cu un cierto funcionario dje gobierno provisorio anterior, quende su actividadnan aparentemente por pone stabilidad dje gobierno actual na peligro. Ta toca un comandante militar quende a hunga un papel importante den e revolucion di 1955.

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES
De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad".
Telefoon 1116: Directie en Advertentie-uitroep.
telefoon 2116 Redactie en Abonnementen.
Losse nummers 20 cent, verkrijgbaar bij Union Store, San Nicolas.

Apuntes editorial

Mark Serphos ta liber trobe, apesar cu su orde di deportacion no a worde concela ainda. Ta di spera cu Gabernador la dicidi favorable riba e beroepschrift cu Serphos a manda aden caba, segun nos a worde informa, di manera cu e caso menos agradable aki lo kedo elimina, di loke ta pertenece na e banda judicial. Cu uno of otro procedura civil lo resulta despues la no keda nos nada stranja.

Henter e caso mes ta poco raro den otra. Na prome lugar ainda ningun hende sa e motiba cu Serphos mester a worde departa. Ta parse cu tin di hasi cu entregamento di cierto papelnan di consulado pero cu esaki ta di tantu importancio pa departa un persono e publico no sa ainda. Gabierno a keda silenciosa.

Nos ta opina cu aki nan por bien duna un splicacion poco cla tocante e caso.

Y pakiko e deportacion tabata di tantu urgencia ta henteramente un misterio.

Si bai ejectua e caso di deportacion tanto delicado na e manera aki es ora ey mes mamento ta aparece algu di duda.

Segun nos esey por worde evita; no interes dje victima(nan) en cuestion, na interes di atra ciudadanos y na interes di ntillas Neerlandes.

Cu nos tin di hasi cu un casa rara ta keda comproba door di declaracian di Procureur-Generaal, kende no por a bisa juez na unda Serphos tabata no cierta momento. E persana autarizado aki ni siquiera par a biso juez si tabotin suficiente motibo presente pa acusa Serphas di desfalco. En cambia un B.G. la mester por sa unda un arrestado ta na cierto momento esey por warde spera di dje.

Nos ta apino na interes di tronquilidad di tur ciudadananan cu Gobierna lo duna un declaracion terminante tocante henter e question aki y si Gobierno neglisha di hasi esaki anto cu lo tin miembronan di staten responsabel cu lo exihi un explicacion.

Asunto di banderanan barata

Desenvolvimientonan na diferente parti tocante boycot di bapornan

AMSTERDAM, 30 nov. — Directiva dje Bond Hulandes di empleadonan den transporte a dicidi di anula su yamamentu na su miembronan y otro trahadornan di haf pa boycot e bapornan cu ta nabega cu bandera barata.

El a tuma e decision aqui en conexion cu e sentencia cu e presidente di Tribunal di Amsterdam a duna ayera.

E Nederlandse Bond van Vervoerspersoneel, Bedrijfsgroep Havens, a dicidi di cumpli cu e sentencia aqui y el a informa su miembronan dje hecho. Cumpliendo cu e sentencia el

lo informa su miembronan dje anulacion, na e mes manera cu el a pidi nan pa boycot e bapornan. Naturalmente e bond lo no duna e trahadornan di haf asistencia financiero, si nan mester participa na e boycot. Pero e ta bisa cu „en bista dje interesnan enorme cu e sentencia aqui ta toca" hoofdbestuur dje bond a dicidi di bai den Hoger Beroep contra e sentencia aqui.

Al final e bond ta conclui cu al contrario cu otro haf Hulandes, ta na Amsterdam sol no ta permiti di tuma parti na e boycot.

E presidente dje Tribunal di Amsterdam, Mr. U. W. H. Stheeman, a permiti e exigicion dje Scheepvaart Vereniging Noord den kort geding contra e Nederlandse Bond van Vervoerspersoneel (N.V.V.) y e transportarbeidersbond Catolico „Sint Bonifacius" en conexion cu e boycot contra e bapornan cu ta nabega cu bandera barata.

Ayera mainta e presidente dje Tribunal di Amsterdam a condena e dos bondnan pa duna nan miembronan order den 24 hora despues dje sentencia aqui pa no tuma parti na e boycot, of paga un boet di 100.000 florin pa cada dia, cu nan tarda pa duna e order ey.

Na Inglaterra

E Bond Internacional di Empleadonan den Transportacion a confirma ayera cu e tin intencion di boycot e bapornan di PanHonLib-Co., maske cu e navieronan cumpli cu nan amenaza di cuminza un proces. Si ta necesario e Bond Internacional lo pidi tur e trahadornan di haf pa tuma medida di boycot.

Segun e secretario-general dje I.T.B., O. Becu, actualmente tin 900 bapornan di bandera barata lo representa 50 porciento dje tonelada mundial di bapor. Rotterdam, Antwerpen y Hamburg ta e hafnan mas importante Europeo dje bapornan aqui. Como 42 porciento dje bapornan ta propiedad di Mericano, y como 50 porciento ta propiedad Grieco.

Na Merca

Un huez federal a nenga ayera di

Sigi lesa riba pag. 4

Poliz den bar



Aki nos ta mira senjor Aarts di Kinder- en Zedenpolitie como barkeeper. Nos a tuma e foto aki diasabra anochi durante di final di e wandelmars den Tharcisius College na unda un gran fiesta bailable a worde duna. Na e fiesta aki poliz no a trata di stop desorden sino tabata presente como barkeeper, y controlador na porta y tambe como locutor.

Concurso di hoela-hoep den Club Lago Heights





E dos portretnan ta duna un bon impresion di e concurso di Hoela-hoep cu a tuma lugar ayera den Club di Lago Heights bao di masha tanto entusiasmo. E portret mas ariba nos por weita Don Edwards den accion cu ni mas ni menos cu diez hoepel. Esun mas abao ta final den e departamento di damanan mayor di dieztres anja.

SUCESO DEN SALA TRIBUNAL NA ARUBA

Sentencia

ORANJESTAD. — V. S. S. di Sint Maarten kende polisnan a hanja ta stuur auto cu un rijbewijs horta y talsifica, a keda sentencia pa juez pa un anja di prison cu descuento, di cual seis luna ta condicional cu un tempo di prueba di tres anja. Tambe e mester keda bao di control di Rehabilitacion.

Horta fl. 1.000.—

Sra. M. H. esposa di H., 49 anja y kende di Saba, a horta di James Anthony Gordon e suma di un mil florin.

„Esaki no ta di prome biaha, b'a horta den un tienda tambe", fiscal ta bisa e acusada. Seis luna di prison cu descuento di voorarrest y detencion mes ora, tabata demanda di fiscal. Juez ta rebaha esaki pa cuater luna di prison, di cual dos luna ta condicional cu descuento, mas un tempo di prueba di tres anja. E acusado a worde hiba pa Dakota mes ora.

E la horta un lamtji y a matele

En realidad tabata un hombrecito pa tene duele di dje: e senjor M. B. di 61 anja: chiki; un poco dobla y cu carra y mannan cu claramente bo por mira e preocupacionnan cu e la pasa den su bida y trabaonan duro cu e la hasi. Dia 24 di october dje anja aki e la mata un lamtji cu no tabata pertenece na dje y e la bende e carni.

Acusado: „Ningun hende sa ta kente tabata su donjo".

Juez Immerzeel: „Anto toch bo no tin derechi di matele".

Acusado: „Ta di prome bes den mi bida".

Juez: Na anja '50 tambe bo a worde condena pa ladronicio pa un castigu condicional, anto bo kier ganja acerca tambe?"

„Acusado: „Mi no ta considera un castigo condicional como un sentencia".

Juez: Oh, anto lo mi tene cuenta cu esey."

Mr. Flick, Fiscal, tabata di opinion cu contra hortamentu di animal mester actua severo semper. Ademas e la kita bida dje animalito na un manera masha bruto. Cu un sambèchi chiki sushi e la forsa elimina bida dje lamtji. Seis luna di prison cu descuento, ta su demanda.

Ora cu acusado a tende e castigu duro aki e la pone man na cabez. „Mi ta pidi Dios pordon: Nunca mi a bai preso den mi bida".

Juez tabata poco mas suave: e la condena B. pa seis duna di prison, di cual cuater ta condicional cu un tempo di prueba pa tres anja. Ademas e la ordena na destrui B. su aparato di mata y pela bestia y tambe B. mester paga e donjo dje lamtji, e placa cu e tabatin na sacu ora cu e la worde aresta. Tabata un florin cu un placa.

Golpi di amor

I. B. di 50 anja di Grenada, kende diabierne mainta mester aparece dilanti di juez, parse ademas di su carra hoben tambe tabata hoben di su curazon. Dia 27 di Augustus e a dal senjorita Belinda Mathew un moceta, cu a pone e senjorita 13 dia foi combate; pero esaki e la hasie di amor, manera cu e ta aclara e mainta sin sconde nada. Diez anja largu e ta namora Belinda y awor cu net e ta traha plannan pa drenta matrimonio cu Belinda, ta bini strobacion. Otro homber ta blo! Kende na principio unicamente tabatin interes pa e casita di Belinda, pero kende su interes pronto ta pasa bai poco mas leuw di e material morto. Pa colmo dia cu acusado yen di animacion ta bai cumpra poco muebles pa nan casita, e ta descubri su fimorada cu e otro.

Awor si e la dal mes ora, esaki juez lo a compronde ainda. Pero e la bin rementa hopi dia despues, y esaki juez mr. Immerzeel ta tume na malo.

„Pero ma dale di stimacion senjor Juez", segun B.

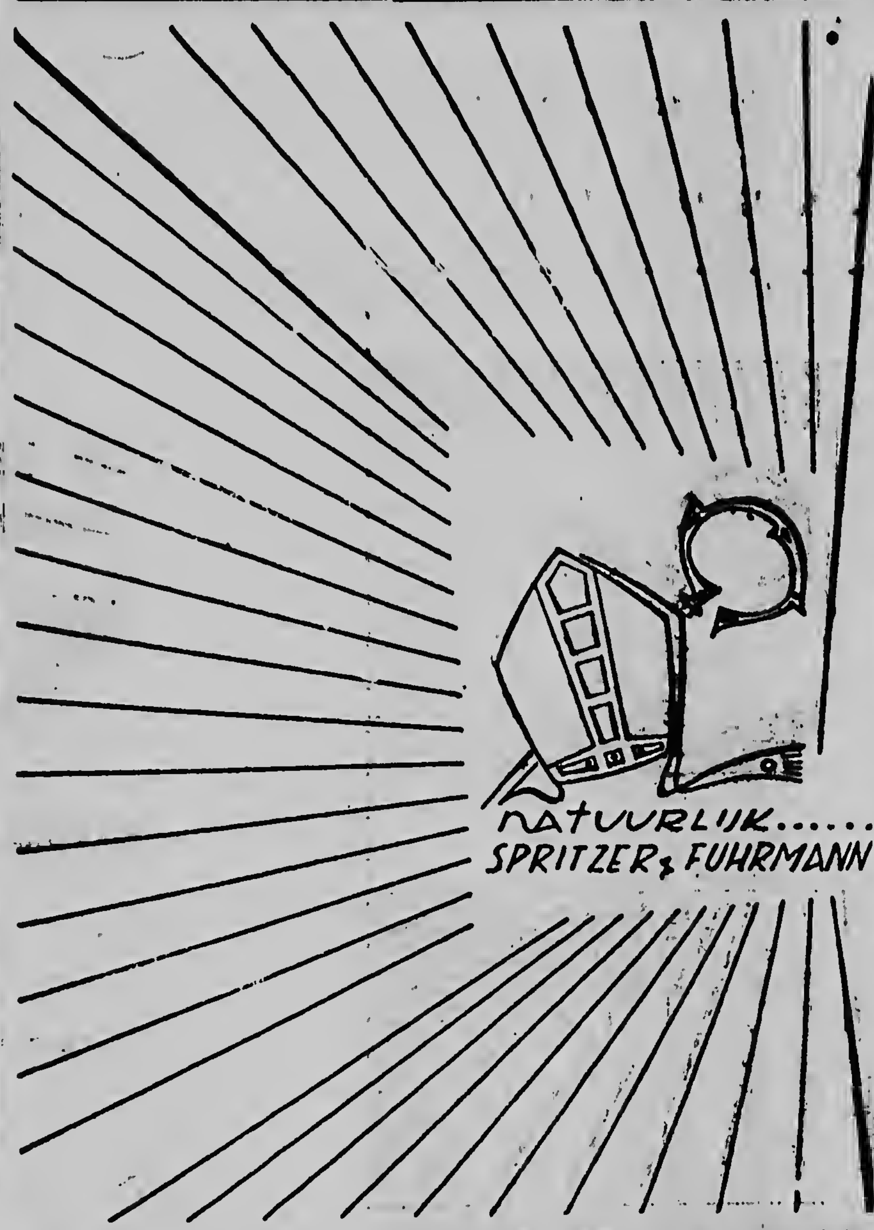
„Cien florin pa e klap ey", ta e sentencia di juez locual tabata e damanda tambe di fiscal mr. Flick.

Huntu den pelea

H.B.O. di 19 anja y H.N.K. di 21 anja, dos mucha decente, dia 3 di augustus a bringa cu Greporio de Cuba y Pedro de Cuba despues cu nan a ofende O.

„Tabata bo maltrato di mas decente", fiscal ta hanja, y ta demanda un boet di fl. 50.— pa cada uno. Juez no ta kita un cent afo.

PAGINA TRES



E gran Luisito Aparicio lo bin cu Rapinos

(Di Nos Sportreporter)

O'stad. — Den un edicion anterior ya nos a informa cu dia Domingo dia 7 di december, e dos equiponan profesional di Liga Occidental di Venezuela, Rapiños y Cabimas lo bin hunga un double-header na nos isla. E weganan aki cu lo ta valido pa e campeonato lo ta di mayor interes pa e miles di fanaticonan di baseball ora cu nan sabi cu den line-up di Rapiños lo hunga como shortstop e gran Luisito Aparicio. E pelotero aki ya a hunga algun biaha na nos isla como amateur y ya den e tempo ey e la demostra su gran capacidad y material di futuro estrella. Actualmente Aparicio ta un estrella tur conshagre cu por tin y a termina e temporada di Grande Liga 1958 como e mihor shortstop di ambos liga. Es decir cu Aparicio por worde considera sin duda alguna como e mihor shortstop di mundo actualmente.

Rapiños ademas di Aparicio ta conta cu mas big-leaguers den su line-up. Awor nan ta empata cu Gavilanes den promer puesto di e campeonato.

Tambe den e line-up di Gabimas lo bin algun big-lleaguer, mientras cu resto di nan hungadornan ta pertenece na e clase di AAA, e antesala di Grandes Ligas.

Rapiños ta un sucursal di Chicago White Sox y Cabimas di Los Angeles Dodgers.

Esaki lo ta promer biaha cu den historia deportivo di Antillas Holandesas dos equipo profesional di baseball lo hunga ariba tereno antillano. Pero nos ta spera cu lo no ta ultimo.

E fanaticonan di nos isla mester provecha e oportunidad aki di presencia estrellanan den accion. Entrada lo ta pa ambos wega den tribune f. 8.— y pa un wega f. 5.—; staanplaats ta f. 5.— pa ambos wega y f. 3.— pa uno.

Ta existi un gran posibilidad cu, si publico atende debidamente y asina e weganan bira un exito financieramente, den curso di luna di januari mas wega tambe perteneciente na e campeonato di Liga Occidental ser hunga na nos isla.

Den un proximo edicion nos lo publica e line-upnan tambe e pitchernan abridor.

Posicion di equiponan di Little League

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Incluyendo e dos partidonan di ayera e posicion di e equiponan cu ta hungando den e Campeonato di Little League ta lo siguiente:

Club	*wh*	*wg*	*wp*	*ave.*
Friesche Vlag	3	3	—	1.000
Adams Chielets	1	1	—	1.000
Arrow	2	1	1	.500
Lions	2	1	1	.500
Cocomalt	1	—	1	.000
Viana's	3	—	3	.000

Un matrimonio pa salbacion

pa TUYUCHI

No. 56

Awor Carmen a bisa:

„E fecha ta exacta, pero bo no conoce e circunstancianan dje asunto. Permiti mi conta bo enter e asunto, anto lo bo convence bo cu no ta bo tà e unica persona cu a sufri; mi suerte tabata ainda mucho mas duro cu esun di bo. Larga mi conta bo mi historia. Sinembargo prome cu mi cuminza bo mester hura mi cu hamas lo bo conta na ningun hende esaqui, mescos cu ami a warda tambe e secreto te awe".

„Mi ta hura bo esai". e condesa a responde.

I e ora ai, manteniendo e cabez rubia di su rival contra su pecho, el a conta e condesa enter e historia; el a cuminza com e tabata sinta un dia den su balcon encuadra di rosahan i tur sorto di flornan silvestre i fama-dera i el a mira lord Kilmeyne of Armin ta pasa bao di e palonan di laraha; i com esaqui a queda ta mir'e cu admiracion; pues, pa su fislonomia franca el a reconoce cu e tabata ingles i e tambe tabata stima inglesnan pa parti di su tata cu tabata un ingles; el a conte com el a bolbe mira lord Armin den e kapel protestant i el a papia cun'e; com e cayanan cla di Lisboa tabata parce manera asfalta ora cu nan tabata camna riba nan; com sublime e vallenan tabata parce i con dushi e olornan di flor tabata manda nan perfume ora cu nan tabata pasa bao di esaquinan i com bida a abri cu horizontenan nobo dilanti su bista.....com e tabata stima lord Kilmeyne i com e lord tabata stime tambe naturalmente na su turno....

I ora cu Carmen tabata deshogando su curazon asina francamente cu palabranan tierna i intima, e mucha muhe a hiza su cabez i a puntre na un manera sentimental, cu un cara palida i triste:

„De la manera anto cu t'e tabata bo prome amor?"

„Pero no di ultimo. Mi tin e seguridad cu e ta stima bo mucho mas tanto cu e tabata stima mi".

I el a sigui ta conta e condesa su historia.

El a bin conte e asunto di casamento, alomenos loque nan dos a quere cu tabata real den e misa chiquito di Lisboa. Dje manera cu nan a ser enganja pa un misionario evangelioo; e regreso dje casamento na hotel, na unda lord Armin mes a traha un bouquet di flor p'e; i despues casi immediatamente e mensahe infausta di enfermedad grave di e conde su tata cu e criar a trece pa medio di un telegram.

El a memora su subita separacion, su horrible pena, e imenso vacio cu e separacion repentina aqui a ocasiona den su bida, como cu e tabatin un presintimiento cu e lord a quita pa semper foi su bida i su existencia.

I bao di lagrimanan Carmen a sigui awor:

„Mi n' por describi bo com mi a sigui biba, ni com tampoco mi por a queda na bida. Mi no tabatin otro carinjo ni speranza riba mundo i sinembargo el a separa foi mi. El a priminti mi cu lo e bolbe despues di un luna. Esun luna aqui a para bira te 12. I ta mi tabata cansa di biba despues cu mi a mire trobe. Tur e tempo ai m'a quere cu mi tabata su esposa. Mi curazon tabata pertenece enteramente na dje. Enter mi alma i mi curazon tabata di dje. Mi querida lady, abo tabata ser stima i mima enter bo bida; p'esai bo no por forma bo mes ni un momento un idea quico lord Armin a constitui pa mi. Den tur su cartanan e tabata skirbi dje pesadumbre cu tabata inflige den asuntonan di placa i e tabata demora su viaje.....su deseo ardiente di mira mi; pero tabata imposible p'e di bandona Inglaterra. I ora ami a hanja un ocasion di bin buske, m'a probecha dje ocasion, queriendo cu esaqui tabata un fabor di providencia. M'a pensa cu lo mi a bin hacie e sorpresa di mas agradable....i pa ser husto, mi mester bisa acerca, cu el a queda masha contento ora cu el a mira mi. Pero ay di mi! M'a ripara cu tabatin algo stranjo den su maneranan. M'a observa cu ni un solo bes el a menciona mi cu nomber di su esposa"...

Un momento e mucha muhe a cera i el a bin conta Clarisa com lord Armin a bin descubri cu su matrimonio cu mi tabata falso e invalido.

Cara di e condesa a expresa e admiracion di mas sincera.

„De la manera anto cu nunca bo no tabata su esposa anto?" Lady Clarisa a puntra asusta pa tanto cosnan stranjo.

„No, nunca; e matrimonio tabata illegal. Mei ora despues cu nos a casa el a bandona mi pa semper. Pero mi no tabata sa nada di esai. Mi tabata quere cu ainda mi tabata su esposa ....pero ta un anochi den parque el a bin revela mi e noticia fatal cu ainda mi ta e mes Senjorita Carmen Ercell, pasobra e pader cu a casa nos no tabata pader, pero un fugitivo cu a hui pa salba di castigo di autoridad. El a bisa mi tambe cu nos lo drecha e error i cu lo nos casa trobe su manece; i el a skirbi mi cu tur cos tabata regla caba pa nos por a casa".

„I despues?" Lady Clarisa a informa nervioso pasobra Carmen a stop di combersa net na e punto cardinal.

„Mi querida, quizas loque mi ta bai bisa bo awor lo lastima bo".

„Bisa mi tur cos, sin sconde nada pa mi. Mi ta dispuesto na soporta tur cos".

I Carmen a primintie cu lo e no oculta nada p'e.

„Lo mi no oculta nada en absoluto. M'a larga lord Armin cu e pleno derecho pa e drecha e error pa nos por casa su manece. Sinembargo loke a pone mi cambia di idea ta un combersacion cu mi a tende entre e majordomo i algun criar i nan tabata papla dje estado financiero di lord Ryeburn, quendenan tabata sigura cu e lord no casa cu heredera di lord Norwood lo e queda aruina. E anochi ai m'a drumi i pensa riba e asunto ai. M'a dicidi na puntre esai personalmente i si acaso ta berdad cu lo e queda aruina, anto ningun poder na mundo lo por a obliga mi na ser su esposa. Nos a bolbe reuni i el a saca e licencia foi su sacu pa nos matrimonio. El a lez'e mi dilanti i el a bisa cu nos matrimonio lo por a tuma luga su manece. M'a informe tur cos di asunto di su situacion financiera i el a confirma mi cu tabata asina, despues di hopi tardanza. El a conta mi e noble generosidad di bo tata, bo belleza i sublimidad i com e tabata odia e pensamento di mester a casa cu bo pa bo placa, pasobra bo tabata un mucha muhe digna di a ser stima".

(E ta sigui)

Cumpleaños feliz

Srta. Dina Thode ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Geraldo, mama Chela, suegra Carol y Pouw, Comer Augustina Boekhoudt, rumannan Katrien, Flora, Betji, swa Sira y May, especial di su estimada iha Jolanda Boekhoudt, familia Britten, Boekhoudt, Thode.

— — —

Sra. Marcelina Statius ta cumpli 23 anja. Felicitacion ta bini di su esposo Jozef Statius, mama Johanita, rumannan Clarita, Genoveva, Veneranda, Maria, Hendrik, Pedro, 28 sobrinanan, ihanan Gloria, Marcia, Jolanda, Aileen, Theo, Ika, David y Franklin y especialmente di Ervilia Maduro, Catharina y John de Jongh na Bonaire.

— — —

Andres Statius ta celebra su cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su esposa Maria, jiunan Gladys y Mildred y David, mama Felicita, rumannan Pedrito, Toni, Pablo, Jopi, Johanna, Hilda, sobrina y sobrinonan, prima y primonan, suegra Johanita, amigona y demas familia.

— — —

Ta celebra nan 2 anja di bida matrimonial awe senjor Ignacio Vicente y senjora Andrea Werleman. Felicitacion ta bini di nan mama, tata, jiu Maria Senofia Werleman.

E hobencita Petrica Kock ta cumpli 4 anja. Felicitacion ta bini di Narciso Kock, mama Ramona Kock, rumannan Alberto, Francisco, Pascual, Mario, Ambrosio, Jose, Nicolino, Cristobal, Carlino, Francisca, Facundo, Marla, y 3 cunjanan Placida, Magdalena, Anna Maria, padrino Carlito Werleman, madrina Placida Kock, tur familianan Kock, Maduro, Werleman, Kelly.

E simpatico hobencito Elias Berkley a celebra su 3 anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini di su papie, mamie, rumannan Meredith, Sharon Rose, Piet Jr., tambe di familia Does y Berkley.

— — —

E caballero Facundo Kelly, kende ta cumpli 19 anja, ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Juanita, Simon, Juan, Maria, Julio Mario Johannes, Daniel, Anna, Jacintha, Filomena, tur su amigonan.

— — —

Awe ta recorda su felis cumpleanjos e hobencito Louis Figaroa. E ta ricibi hopi felicitacion di su tata Rey, mama Petra, rumannan Mario, Cecilia, Francisco, Juana, Andres, Vicente, Jose, Stevania, primo y primanan, tantay omonan, sobrino y sobrinanan, padrino Anselmo Tromp, especialmente di su madrina sra. Maria Kelly, familia Figaroa y Kelly.

— — —

E hobencito Orlando Andres Figaroa ta celebra su 4 anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini di su tata, Mario, mama Maria, rumannan Cristina Juliana, welanan, Petra y Hermanan, welo Rey, tambe di tur su tantay, omonan, primo y primanan, especialmente di su padrino Hypolito Tromp, madrina Srta. Juanan Figaroa, familia Figaroa, Henriquez y Kelly.

— — —

Senjor Hendrik Maduro ta recorda su fecha natal. Felicitacion ta bini di su estimada esposa Istella Maduro, jiunan Mario, Rica, Bertha, Lucila, Isildro, Antonia, Dolores, Dominico, Juan y Feliz, Hendrik, mama, familia Bremen, Angela, di Cosma y Elen Kock, tur su sobrino y sobrinanan.

— — —

Maria Catharina Gomez a celebra su feliz cumpleanjos. Felicitacion ta bini di su tata Paulus, mama Silvia, rumannan Fidèlia, Apolonia, Juan, Seferino, Constanica, Rochi, welanan, welo, madrina Brigilia Maduro, y Maria Geerman padrino Eusebio Angela, primo y primanan, omo y tantanan, especialmente di Oncha Koolman.

— — —

E hobencito Andres Leest ta celebra su 2 anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini di su mama, tata, 6 rumannan, pepe Marianita, omo Pablo Tromp y especialmente di Johanita Gomez.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 55, Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Aviso; 1115 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

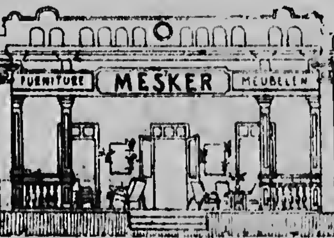
AGENDA

Dialuna 1 di december
DE VEER: 8.30 Paths of glory
RIALTO: 8.00 Apache Ambush
PRINCIPAL: 8.00 Star in the dust
AURORA: 7.30 Hit and run
SAVANETA: 7.30 Het schandaal

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERA
Zr. E.S.T. Braumuller — tel: 1355
Wilhelminastraat 22.

„A.A."
tel. Clubgebouw 2341
tel. P. C. Harting 2010
tel. despues di ora di oficina 1522



Desenvolvimientonan na diferente parti....

Continuacion di pag. 2

duna dos sindicato Mericano order pa no tuma parti na e boycot internacional dje bapornan cu ta nabega cu bandera barata. E huez a declara cu su corte no tin competencia den e asunto aqui, cu algun filial di navieronan Mericano na Liberia y Panama, a presenta.

Na Italia

E trahadornan di haf di Roma lo no tuma parti na e boycot. Nan no ta miembro di I.T.F. y nan ta di opinion cu awor ta un mal momento pa cuminza cu un tal boycot, awor cu casi no tin trabao pa tur hende. Nan lo descarga tur bapor cu drenta nan haf, asina nan a informa.

E sindicatonan Sueco lo boycot e bapornan cu bandera barata mescos cu e sindicato Finlandes y e bond di empleadonan den transportacion.

EL CISCO KID

„Bo a pone basta palo pa e candela kima bon?" Y awor kiko nos ta bai haci?" „Wel, nos ta laga e muchila di lonza bashi aki nan.... y nos ta larga di aki." E partida ta para na e valle.... Un di nan ta bisa e ora: „Laga nos campa aki nan, toch nos no por sigui nan den skoer. „Mira, ta ki claridad esei?" „E mester ta un candela chikito di campa, mi ta duda cu esei nan tabata asina temerario pa peguele, pero mihor tene cuidao. Laga nos acerca".



☆

JUAN EL INTREPIDO

„Bo no por haci nada contra un dozijn di guardias. Nan ta mata bo." „Lo mi muri tratando pa saka mi ruman di e inmunda prison ey." Mientras tanto.... E avion lo llega un ora pa otro pa hiba nos y e mucha ey a bai awor.... Unda lo e ta bai?" „Mi Dios. Nan ta bai matele."

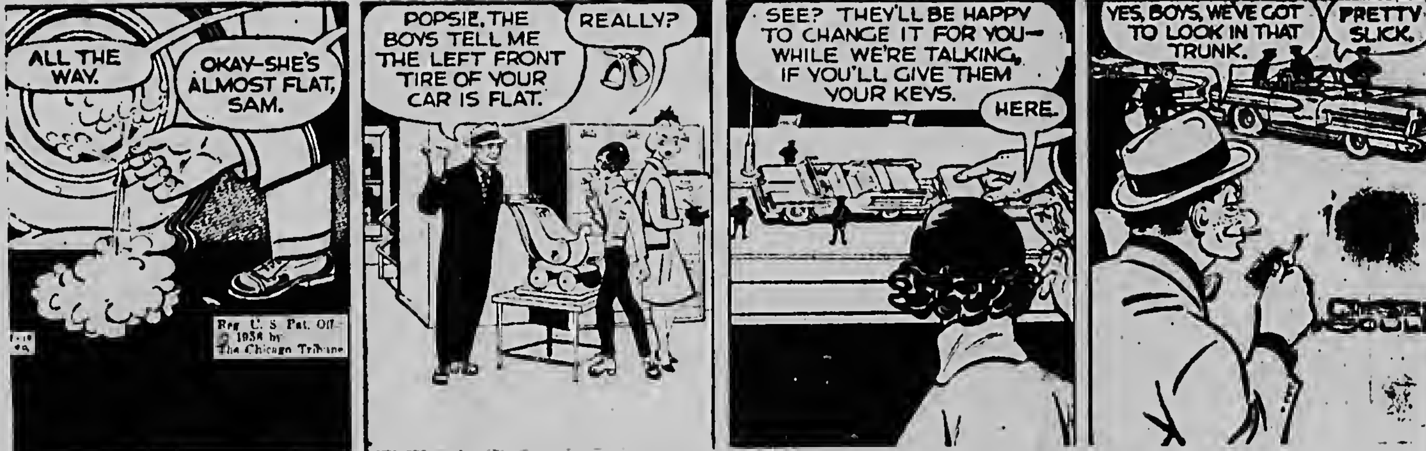


☆

DICK TRACY

E dos hombernan ta acerca e auto y ta baha e tire. „Laga tur sali". „Okay, e ta casi flat, Sam". Y despues: „Popsie, e mucha hombernan a bisami cu bo tire di adilanti ta fuit".

„Berdad?" „Si, mira, nan lo ta gustoso pa cambiele pa bo — mientras nos ta papia un rato, pero bo mester duna nan e yabi." „Ata nan aki." „Si, muchanan, nos tin cu tira un vista den e bahoel ey". „Rapido".



☆

RIP KIRBY

„Awor bo mester bai para caminda Gaston tabata ora nan a matele, Rip?" „Si Harrison, y aki ta e lugar". „Bo tin algo pa e mademoiselle por identifica?". „Si, esaki ta un obheto masha conveniente." Y Desmond ta mishi cu e camara cu ta contene un explosivo mortal.... Lo e camara funciona na ora y manera e tabata kier? Kiko lo a pasa?



☆

EL PRECIO DEL TRIUNFO

Quizas mi tin mester di bo solamente otro anochi na fin di siman Clin ta bisa. Qui ora cu bo bisa, ta bon, Clint, Peg ta contesta. Clint y Peggy ta descansa di e trabao extra. Mientras un sirvienta ta limpia den e negoshi Bowwor, e a haya un bladdji papel...... Qui mishi e aqui? Quizas un hende mester di dje. Mi ta pone riba e mesa aqui, e ta bisa den su mes. Peg mi mester sali cu Hutschins durante mainta. Lo mi bin laat. Bisa Lalo cu mi a laga un nota riba su mesa. Ta bon, te manjan, Peg ta contesta.



☆

EL DIARIO DE UNA VIDA

Dan a bay cu bon boluntad pa e busca trabao. E a jega na oficina. Tur es a cambia.... Mi ta corda Dan, cu bo tabata un gran fotógrafo.... pero bo a cuminza bay atras y.... awor.... Harry ta bisa, Y mi a cambia, Harry! Dan ta asegurè. En fin.... Mi ta bay expone mi puesto, pero.... pasa pa 657. Lo mi bisa e jefe nobo cu bo ta bay pa aya.



☆

PEPITA

Lorenzo ta drumi di dje den sofa. Pepita kende ta sinta ta brei, ta puntré. Bo no ta pensa di muda, Lorenzo? Lorenzo a bula lamta spanta y ta contesta: Nunca! Esey ta nifica cu mester cumpr muebles nobo, tapijt, y cortina! Nunca.... Nos mester cera conoci cu otro hende y e muchanan lo mester bay otro school! Bo no tin nodi sustia, no! Mi quier meen múda di e sofa pa un otro lugar! Pepita ta bisa.



Posicionnan y resultadonan di A.T.T.A.

ORANJESTAD. — E encuentro di ping pong den A-klasse cu a worde anhela tantu asina di Bavaria1—Don Bosco I, a duna wel bon wega, pero cu poco animacion. Apesar cu Meliano Jansen a hunga trobe pa Don Bosco esaki no a logra impone Jacobs. Regularmente el y Mario Croes y Fanfan Croes tabata logra triunfonan uno tras di otro. Final 10-0 pa Bavaria.

E otro resultadonan ta lo siguiente:

A-klasse:

Don Bosco I—Bavaria I	0—10
ChesterfieldII—Bula Waya I	0—10
Don Bosco I—Bavaria I	9—1

B-klasse:

Don Bosco III—Noord	6—4
Royal Club—Don Bosco V	0—10
Meppers—Bula Waya III	8—2
Don Bosco VI—St. Thomasbond	9—1

Posicion den B-klasse ta lo siguiente:

Club	*H.*	*P.*	*Games*
Meppers	10	20	83—18
Don Bosco VI	9	16	62—28
Don Bosco III	11	16	72—38
Don Bosco V	11	13	63—47
Don Bosco IV	10	12	57—33
Basi Ruti II	8	11	51—29
Mariniers	8	10	54—26
Bula Waya II	10	10	55—45
Noord	10	9	55—45
Chesterfield III	10	9	41—59
Bula Waya III	10	4	37—63
POVA	7	2	20—50
St. Thomasbond	9	2	19—71
Royal Club	10	0	0—100

TA BERDE?

Un tercio burachi a sali for di un restaurant y ela cuminza grita: Taxi!

Ela hanja pa contesta: Burache, paga tino! Mi'n ta chauffeur, ta admiraal mi ta!

E tercio burachi a contesta: Wel..... Ahan.... Anto .... manda un.... bapor di guerra pa'mi!